



# Rapport d'activités 2022



Notre défi d'aujourd'hui : réaliser une Fondation qui sera un vrai moteur dans son domaine, l'art et la culture à destination des enfants et des jeunes au Luxembourg.

**Laura Graser**  
Présidente

## TABLE DE MATIÈRES

<b>L'Édito de Laura Graser, Présidente</b>	04
<b>L'Avant-propos de Sandrine Guivarch, Directrice</b>	05
<b>La gouvernance</b>	06
<b>La Fondation en chiffres</b>	08
<b>Nos appels à projets</b>	10
<b>Projets soutenus</b>	11
<b>Comment évaluer l'empowerment des jeunes ?</b>	20
<b>Une logique de réseau</b>	22
<b>Nouveautés 2022</b>	24
<b>Prochains appels à projets</b>	26

## L'ÉDITO DE LA PRÉSIDENTE

© Stina Fisch



**Pierre Brahms (1934 – 2019)**  
Fondateur

### OUVRONS DES PORTES, FAISONS RÊVER, RÉALISONS!

Bien grandir dans le monde d'aujourd'hui demande le développement d'importantes capacités cognitives et émotionnelles. Ainsi, chercher à comprendre et à analyser le monde complexe qui nous entoure est bien un périple. Accompagner et épauler l'enfant et le jeune dans cette recherche au quotidien n'est pas un moindre défi pour toutes les personnes qui l'entourent.

La créativité et la curiosité aident à cerner et à réinterpréter ce monde, contribuent à évoluer avec lui, en agissant sur lui. À la Fondation Sommer, nous sommes convaincus que l'art et la culture ouvrent des portes vers d'autres imaginaires. Qu'ils amènent de multiples façons d'aborder l'autre, et donc la société. Enfin, permettre d'entrer dans le monde du sensible, c'est aussi encourager à se découvrir soi-même.

Dans cette perspective, nous continuons à suivre et à vivre la vision de notre cher fondateur Pierre Brahms. D'une part, au quotidien, en plantant et arrosant toutes ces petites graines. D'autre part, en travaillant au développement structurel de la Fondation.

Nous nous efforçons de mettre en lien les acteurs du terrain, les personnes et structures qui nous inspirent et qui souhaitent aller plus loin. La qualité du travail nous importe beaucoup. C'est pourquoi nous cherchons le dialogue avec nos partenaires et travaillons à la mise en œuvre d'outils d'évaluation des projets. Idéalement, ceux-ci épauleront les acteurs du terrain et leur permettront de se renforcer.

Notre défi d'aujourd'hui : réaliser une Fondation qui sera un vrai moteur dans son domaine, l'art et la culture à destination des enfants et des jeunes au Luxembourg.

Merci à toutes celles et à tous ceux qui contribuent à cette aventure!

**Laura Graser**  
Présidente

Juillet 2023

## L'AVANT-PROPOS DE LA DIRECTRICE

### EMOTION ET FIERTÉ

Ce n'est pas rien que d'arriver à la direction de la Fondation Sommer.

C'est d'abord une immense chance que de pouvoir mettre à profit mes compétences, mes connaissances, mes relations et mon envie au service d'une si noble cause, la jeunesse du Luxembourg.

C'est ensuite un très beau défi à relever que de faire avancer au Grand-Duché l'idée selon laquelle les arts et la culture sont une source incroyable de découverte de soi, d'affranchissement, d'affirmation de son identité et d'ouverture aux autres. Nombreux sont ceux et celles qui le pensent déjà à titre individuel mais notre objectif est de faire en sorte que ce soit davantage partagé pour le bien-être des enfants et des jeunes, d'un point de vue institutionnel. Nous souhaitons en effet que dès leur plus jeune âge, à l'école, dans les maisons relais, les associations et maisons de jeunes, la culture et les arts aient une plus grande place dans leur vie.

C'est enfin une grande responsabilité que de poursuivre l'œuvre commencée par Pierre Brahms. Je ne l'ai pas connu mais je le devine dans les témoignages et anecdotes de ses proches; dans l'esprit des premiers projets qu'il a initiés ou soutenus via la Fondation. Dans cette tâche, j'ai le plaisir de travailler en complicité avec Veronika Meindl, ma

précieuse collaboratrice, et avec les membres du Conseil d'Administration, dévoués à la mission et au bon fonctionnement de la Fondation.

Je tiens à les remercier ici de la confiance qu'ils m'ont témoignée en me recrutant et en m'accueillant à leurs côtés.

Ensemble, nous avons ouvert un nouveau chapitre de la Fondation, dans la lignée de la philosophie de son fondateur et avec l'ambition qui était la sienne, de donner des impulsions pour susciter le changement. Je me réjouis de contribuer à cette belle aventure.

Ainsi, pour moi 2022 a rimé avec une nouvelle étape professionnelle et humaine. En témoignent les beaux projets soutenus, les rencontres et les réunions de réflexion organisées et les jalons posés pour la stratégie des années à venir.

Je vous laisse découvrir tout cela dans les pages suivantes.

**Sandrine Guivarch**  
Directrice

© Boshua



**Sandrine Guivarch**

# LA GOUVERNANCE

## UN CONSEIL D'ADMINISTRATION ÉLARGI

Suite au départ pour raisons personnelles de Sophie Billon, le Conseil d'Administration était à la recherche d'un nouveau membre avec également un profil de juriste. C'est assez naturellement qu'il s'est tourné vers Maître Claire Pfeiffenschneider qui avait eu l'occasion de côtoyer Pierre Brahms, notre fondateur, et qui avait envie de s'investir dans une cause culturelle. Elle a été nommée officiellement lors de la réunion du 22 septembre 2022.



Claire Pfeiffenschneider

## TROIS QUESTIONS À RÉMI FABBRI, VICE-PRÉSIDENT

**Qu'est-ce qui vous a fait accepter l'invitation d'œuvrer pour les jeunes du Luxembourg à travers les arts et la culture ?**

J'ai eu la chance de rencontrer Pierre Brahms, le fondateur de la Fondation Sommer, dans le cadre d'un des tous premiers projets soutenus par la Fondation. Il s'agissait du projet *Hariko*, hébergé alors par la Croix-Rouge luxembourgeoise. Je dois être honnête et dire que j'ai immédiatement été séduit par sa personnalité, ses idées, son intelligence et son charisme. J'ai eu la chance de le côtoyer pendant plusieurs années et nous avons pris l'habitude de déjeuner régulièrement ensemble. Il est très vite devenu pour moi une personne importante. Il m'a permis par sa sagesse, ses conseils mais aussi son franc parler d'avancer dans plusieurs situations personnelles et professionnelles. C'est donc tout naturellement avec un grand plaisir mais également un grand honneur que j'ai accepté d'intégrer le Conseil d'Administration de la Fondation Sommer quand il me l'a demandé. J'avais tout de suite trouvé le projet *Hariko* fabuleux et le but de la Fondation Sommer absolument en lien avec mes valeurs. La rencontre avec les membres de la Fondation a fini de me convaincre de me lancer dans cette aventure qui a été plus que surprenante et pleines de belles rencontres avec les différents porteurs de projet.

**De quelles réalisations de la Fondation êtes-vous le plus fier ?**

Ce sont en premier lieu les porteurs de projet qui peuvent être très fiers de leurs réalisations. Jusqu'à aujourd'hui, je suis toujours émerveillé par les idées qui nous sont présentées, la motivation et la volonté des porteurs de projets, mais également par le

sourire des bénéficiaires. Pour moi ce n'est pas une question de budget ou de nombre de spectateurs pour voir l'œuvre; si nous avons facilité ne serait-ce qu'une seule fois l'empowerment d'un seul jeune à travers nos projets, c'est déjà pour moi une immense joie et une grande réussite.

**Comment voyez-vous la Fondation dans les prochaines années ?**

La Fondation a déjà beaucoup évolué ces dernières années. Je voudrais vraiment saluer le travail de notre Présidente qui s'est donnée corps et âme au développement de la Fondation. Je voudrais aussi remercier et féliciter Sandrine Guivarch et Veronika Meindl pour leur travail incroyable ainsi que tous les membres du Conseil d'Administration actuel et passé. Enfin il m'importe que l'âme et la vision de Pierre Brahms continuent à scintiller à travers l'épanouissement des enfants et des jeunes, qui aura été facilité par notre action. Les initiatives artistiques et culturelles sont essentielles pour les plus jeunes. Tout en restant modeste, je nous souhaite d'être un facilitateur d'accès à la culture. Cela est possible grâce au rapprochement entre artistes et experts du développement des jeunes, par un travail de mise en réseau et de renforcement des capacités des organisations concernées.

## UNE ÉQUIPE INVESTIE DANS UNE CAUSE

Avec cette nouvelle équipe qui, depuis juin 2022, a pu se concentrer presque exclusivement sur les projets de la Fondation, c'est une nouvelle étape qui s'ouvre pour la gouvernance. La gestion de la succession de Pierre Brahms aura pratiquement touché à sa fin en 2022 et les deux ou trois dossiers encore ouverts devraient être clôturés en 2023. Ainsi, les membres du Conseil d'Administration ont pu se pencher sur les nombreux projets reçus, notamment après l'événement de présentation de la Fondation au Mudam en sep-

tembre (voir pp. 22-23). Les porteurs de projets et les projets étaient très divers et ont suscité de riches discussions. À l'ordre du jour des séances de travail, nous avons eu également les premiers échanges autour d'un plan d'action pluriannuel. Il s'agit tout autant d'un outil de pilotage de la Fondation qu'une manière de dessiner l'horizon vers lequel celle-ci tend. La pluralité des profils des membres du Conseil d'Administration permet de confronter des points de vue et de faire avancer la réflexion. Les grands axes auront été validés en 2023.

© Boshua



De gauche à droite : Veronika Meindl (Coordinatrice de projets), Stéphanie Jauquet (Secrétaire), Manon Schockmel (Trésorière), Claire Pfeiffenschneider (Membre), Rémi Fabbri (Vice-président), Sandrine Guivarch (Directrice), Laura Graser (Présidente).

# LA FONDATION EN CHIFFRES

Depuis sa création en 2016

**44**

initiatives soutenues parmi les 79 soumises

## Focus 2022 :

**19**

Projets pédagogiques

**7**

Projets culturels en binôme

**3**

Projets interculturels en binôme

À l'issue des 4 appels à projets de 2022, **18 nouveaux projets** ont été retenus pour un **budget total de 118.215,- €** :

- Artemysia Theatre asbl  
Je suis l'Éléphant, tu es la Souris\*
- CID Fraen a Gender asbl  
Komponistinnen in Luxemburg.  
Musikwissenschaftliches Forschen entdecken.
- Compagnie Eddi van Tsui  
Projet de médiation « New Minett »
- Douri asbl  
The Storytelling Club.  
« The Moment When I Became Strong »\*
- Formation et Sensibilisation de Luxembourg asbl  
ArtInclusive 2023\*
- Institut Pierre Werner  
A voix haute – Lautsprecher\*
- Luca – Luxembourg Center for Architecture  
Modu.liier urbain
- Making Dances asbl  
Mat lech
- Mierscher Kulturhaus  
King Tel Mo Rei\*
- Mierscher Kulturhaus  
Ich habe etwas zu sagen\*
- Natur&ëmwelt asbl  
Ech kréien (k)eng Kris
- Reidener Jugendtreff  
RE Bondir\*
- Respect.lu  
Eis Geschichten – Hands on Workshop\*
- Sarvenaz Koutchesfahani  
Lux in Fashion\*
- Social Impact Development Centre asbl  
Read-Write-Create & Go
- VAUBAN École et Lycée français de Luxembourg  
EXIL(S)\*
- Z Art asbl  
CHUUUT(E)
- Zaltimbanq'Zirkus asbl  
Les Ateliers de Création\*

\*Les activités de ces projets ne démarrent qu'en 2023.

En 2022, la Fondation Sommer s'est occupée de **29** projets :

- 13 projets** qui ont été clôturés en 2022,
- 5 projets** qui étaient en cours
- 11** dont les activités auront démarré seulement en 2023.

Les projets portaient sur les thématiques suivantes et se sont déclinés autour de différents genres et méthodologies :

## Thématiques

### Modes de vie et de travail alternatifs

Utopies

Interculturalité

Inclusion

Images de la femme

Culture numérique

Image de soi

### Éducation à la lecture

Apprentissage des langues

Confiance en soi

Créer ensemble

Habitat

Développement durable

## Genres artistiques et culturels

- Théâtre
- Danse
- Musicologie
- Poetry slam
- Littérature
- Photographie
- Rap
- Architecture
- Peinture

## Méthodologies

- Ateliers pratiques et thématiques
- Résidences d'artistes en milieu scolaire
- Implication de jeunes dans la création d'œuvres artistiques professionnelles
- Interventions pédagogiques dans des écoles et lycées
- Bords de scène
- Échanges
- Visites guidées pédagogiques

# POUR L'EMPOWERMENT DES ENFANTS ET DES JEUNES À TRAVERS LES ARTS ET LA CULTURE

La Fondation porte toute son attention sur des projets, ayant comme objectif principal le développement personnel des enfants et des jeunes pour qu'ils se positionnent par rapport à la société et eux-mêmes. Dans cette perspective, la Fondation Sommer favorise les initiatives participatives qui travaillent avec les arts et la culture comme outils d'émancipation à travers trois types d'appels à projets.

**Permettre à chacun de devenir l'acteur de sa vie**

## Projets pédagogiques

La Fondation Sommer soutient des activités pédagogiques, en direction d'un jeune public (3 à 20 ans), dans le cadre d'un projet de création artistique ou culturel, qui permet aux enfants et aux jeunes de s'interroger, de créer et de faire l'expérience de leur pouvoir d'agir.

Soutien financier à hauteur maximale de 7.000€/projet

## Projets culturels en binôme

La Fondation Sommer soutient des actions qui réunissent deux entités dont les activités sont différentes, mais dont l'échange de compétences apportera de nouvelles dynamiques et expertises au sein des secteurs culturels, éducatifs et sociaux au profit de l'empowerment de la jeunesse.

Les projets doivent être soumis impérativement en binôme par au moins une structure culturelle.

Soutien financier à hauteur maximale de 10.000€/projet

**Imaginer une coopération nouvelle en matière d'éducation culturelle et artistique**

**Bâtir des ponts entre les cultures**

## Projet interculturels en binôme

Avec son soutien, la Fondation entend faciliter les relations entre les différentes cultures présentes sur le territoire luxembourgeois et favoriser ainsi l'inclusion sociale des jeunes et de leurs familles par le biais de la culture.

Les projets doivent être soumis impérativement en binôme par au moins une structure culturelle.

Soutien financier à hauteur maximale de 10.000€/projet

# PROJETS SOUTENUS

© Jeannot Boesen



## Déi 6. Klass op der Bühn!

**Kultrun asbl & Waldorfschoul Lëtzebuerg**

À travers ce projet, l'asbl Kultrun, en coopération avec l'École Waldorf à Luxembourg Ville, a permis à 21 jeunes entre 13 et 14 ans de participer régulièrement à des ateliers de théâtre et de mise en scène. Le but était de concevoir ensemble, et de A à Z, une pièce de théâtre. Les enfants ont pu se consacrer à une activité artistique et pédagogique intense, où ils ont dû surmonter les doutes, le manque de motivation ou l'incertitude face à cette nouvelle expérience. Ainsi, ce travail de groupe a été aussi l'occasion pour les enfants de découvrir d'autres compétences sociales et artistiques.

« L'école, les enseignants et les parents ont collaboré pleinement. C'était un projet qui a uni tous les participants au profit du développement des élèves. »

Natalia Sanchez, pédagogue de théâtre

Catégorie: **Projet culturel en binôme**

Période: **2021 - 2022**

© Vauban Ecole et Lycée français de Luxembourg



## Danseurs à l'école

**VAUBAN École et Lycée français de Luxembourg & Compagnie AWA – As We Are, Compagnie Corps in Situ**

Par ce projet, le Lycée Vauban a offert la possibilité à ses élèves de rencontrer des danseurs professionnels et d'expérimenter un art dont ils peuvent être un peu éloignés. Les compagnies de danse contemporaine AWA – As We Are et Corps in Situ, présentes pendant 6 mois, ont ainsi mené différentes activités en direction des élèves et enseignants. En résidence de création, les artistes leur ont ouvert les portes du studio pour assister à des répétitions, pour participer à des ateliers et pour filmer leurs camarades. La présence des artistes au quotidien a permis des échanges informels mais essentiels pour les jeunes. Enfin, le projet, en fédérant plusieurs disciplines scolaires - danse, vidéo, art, cinéma - a contribué à la création d'une vraie communauté pédagogique et artistique, terreau de futurs projets de ce genre au sein du lycée.

Catégorie: **Projet culturel en binôme**

Période: **2021 - 2022**



## Le Butaï de Sophia

*Rita Bento dos Reis*

Avec *Le Butaï de Sophia*, la metteuse en scène Rita Bento dos Reis a développé un projet pédagogique théâtral grâce auquel les participants – des élèves des cycles 3 et 4 de l'enseignement fondamental au Luxembourg – ont pu illustrer, jouer et conter avec un boutaï (un petit théâtre en bois d'origine japonaise dans lequel des planches défilent) des petites scènes, et raconter ensemble *La petite fille de la mer*, un conte de Sophia de Mello Breyner Andresen. *Le Boutaï de Sophia* a été un projet ludique d'éveil artistique au plaisir de la langue et à la découverte d'une grande autrice portugaise. Le projet, mené en collaboration avec la Coordination de l'enseignement du Portugais à l'étranger du Centre Culturel Camões, a montré combien la découverte des cultures est une richesse et ce, notamment à travers l'approvisionnement de la lecture, des langues et de l'expression artistique.

Catégorie: **Projet pédagogique**  
Période: **2021 - 2022**



## Nomadic Island – Alternative ways of living and working

*Friday Island asbl*

Pendant trois semaines, *Nomadic Island* a ouvert un nouvel espace des possibles au Luxembourg. Une trentaine de jeunes entre 12 et 16 ans ont rencontré des artistes du Luxembourg, de France, d'Angleterre et d'Allemagne. Ils ont travaillé et cohabité avec eux dans le cadre d'une résidence de création artistique multidisciplinaire et participative sur le site du stade de Thillenbergr à Differdange. Au seuil de la nature sauvage et du paysage industriel et côte à côte avec les artistes, les jeunes ont participé à la création de diverses œuvres mêlant peinture, écriture, film et construction de structures en bois. Ils ont également été sensibilisés à des comportements socialement, écologiquement, économiquement et culturellement responsables et durables.

« Cette expérience a été très intense ! La façon de travailler et de vivre avec les autres artistes et le public a été très intéressante, comme une nouvelle source d'inspiration et d'empowerment. »

Stéphane Billot, artiste en résidence

Catégorie: **Projet pédagogique**  
Période: **2021 - 2022**



## E ruede Fuedem duerch de ruede Buedem

*MASKÉNADA asbl*

Dans le cadre d'Esch 2022, Capitale européenne de la culture, le collectif d'artistes MASKÉNADA a développé des performances théâtrales pour redonner vie à des images de la femme, véhiculées dans d'anciennes histoires et légendes luxembourgeoises. 6 parcours de légendes dans 6 communes du Sud du Luxembourg ont formé cette « marche artistique » à travers le décor naturel de la région du Minett. Pour plus d'impact, un projet pédagogique, adapté à 3 parcours en particulier, a accompagné le grand projet du *Roude Fuedem*. La collaboration avec des pédagogues de théâtre et des écoles des communes concernées a permis aux élèves de se familiariser avec la thématique des légendes, de rencontrer les artistes et de recevoir des clés de lecture de la performance.

Catégorie: **Projet pédagogique**  
Période: **2021 - 2022**



## Die Maschine steht still

*Théâtre National du Luxembourg*

Encadrés par les artistes et pédagogues de théâtre de l'équipe de Marion Rothhaar et du Théâtre National du Luxembourg, 28 élèves du Lycée des Garçons d'Esch/Alzette ont été impliqués dans le processus de création de la performance théâtrale *Die Maschine steht still*, selon le roman de E. M. Forster. Lors d'une dizaine d'ateliers au sein du lycée, les jeunes se sont familiarisés intensivement avec la matière philosophique et littéraire de cette œuvre visionnaire de 1909 portant sur le développement technologique. Grâce à un échange mutuel avec l'équipe artistique, leurs propres idées, impulsions et questions ont trouvé leur place au sein de la pièce et ils sont ainsi devenus les co-créateurs d'un projet artistique professionnel, représenté 7 fois dans le cadre d'Esch 2022, Capitale européenne de la culture.

Catégorie: **Projet pédagogique**  
Période: **2021 - 2022**



## My Echo, My Shadow and Me (3xMe) Art as Experience asbl & Université du Luxembourg

À travers ce projet, 50 jeunes entre 15 et 26 ans, en situation vulnérable, ont été initiés à la méthode « The self portrait experience (SPEX) », développée par l'artiste Cristina Nuñez. Avec le SPEX, l'artiste propose un outil concret pour explorer l'influence de la culture numérique sur l'identité des personnes. Contrairement au selfie qui tend à renvoyer une image lissée de la personne, elle questionne notamment la manière dont nous – et ici concrètement les jeunes – pouvons utiliser les outils technologiques pour exprimer nos émotions et élargir la perception qu'on a de soi et des autres sans filtres. Les bénéfices apportés aux jeunes ont été multiples : empowerment, augmentation de l'estime de soi, de la créativité, connaissance de soi et gestion de ses émotions. Une sélection du matériel photographique résultant des ateliers a été présentée à travers une exposition à l'Université du Luxembourg.

« Voir toutes les photos accrochées là sous forme physique m'a vraiment touchée et m'a fait réfléchir à la différence entre voir les choses sur un écran et les voir sous forme physique. Cela a eu un impact très important sur moi. Ce projet m'a vraiment donné le courage de m'adapter à mes émotions et à celles des autres sans en avoir peur. »

Participante

Catégorie: **Projet culturel en binôme**  
Période: **2021 - 2022**

## TAMA Fondation EME & CSAE Adam Roberti

Ce projet a été initié et organisé par la Fondation EME et les classes spécialisées d'accueil de l'État (CSAE) Adam Roberti, destinées aux enfants réfugiés venant tout juste d'arriver au Luxembourg. Pendant 3 mois, 25 enfants entre 6 et 12 ans ont appris à jouer du djembé et à s'initier à la musique dans des ateliers hebdomadaires, menés par le percussionniste Robert Bodja. L'instrument polyvalent qu'est le djembé, qui ne produit pas de fausse note et ne permet pas de mauvaise frappe, redonne de la confiance à ses interprètes. À travers la musique, les enfants ont pu s'exprimer sans barrières linguistiques, par le rythme et la danse. En guise de clôture des ateliers, les enfants ont partagé ce qu'ils avaient appris devant leurs camarades de classe et enseignants, embarquant tous les spectateurs dans leur joie communicative.

Catégorie: **Projet culturel en binôme**  
Période: **2022**



## Nikki Ninja & Afrobeatoven – Knëppelsteng zu Räppeldeng Neimënster & École fondamentale Demi Schlechter Bonnevoie, École fondamentale d'Echternach, École fondamentale Gaston Diederich Esch, Lycée des Arts et Métiers

Ce projet a permis à 65 élèves de 3 écoles fondamentales ainsi qu'à ceux du BTS Animation du Lycée des Arts et Métiers de prendre part au processus de création du spectacle musical *Nikki Ninja* qui rassemble le monde du hip-hop et du jazz luxembourgeois. Le projet visait la sensibilisation à un hip hop très éloigné des stéréotypes qui lui sont parfois associés (violence, misogynie), pour offrir tout le potentiel expressif de ce genre. Dans des ateliers créatifs, menés conjointement par une pédagogue de théâtre et les artistes, les élèves entre 7 et 9 ans ont donné leur avis sur les thèmes traités dans les chansons, ont appris comment enregistrer des pistes et sons et ont également fait leurs propres propositions de costumes. En confiance dans la relation avec les artistes, les enfants se sont même sentis libres de raconter leurs « petites bêtises » qui ont nourri le spectacle.

« Les enfants ont participé avec enthousiasme. Il était très valorisant pour eux de retrouver leurs idées dans les chansons et de s'exprimer artistiquement, par le théâtre et la musique. »

Milla Trausch, pédagogue de théâtre

Catégorie: **Projet culturel en binôme**  
Période: **2022**

## Mat lech Making Dances asbl

Dans le cadre de son programme de médiation *Mat lech*, la chorégraphe luxembourgeoise Elisabeth Schilling a permis à 60 enfants et jeunes de l'école fondamentale Millermoaler Schull et du Lycée classique d'Echternach de plonger dans son univers artistique et plus spécifiquement dans celui de sa création *ITA INFINITA*. Après avoir assisté à une représentation scolaire, les jeunes ont pu participer à des ateliers sur le mouvement, encadrés par les 3 danseurs et la chorégraphe elle-même. À travers des jeux et des échanges avec l'équipe artistique ils ont été confortés dans leurs lectures personnelles d'une œuvre artistique et encouragés à partager leurs impressions avec les autres. Grâce à l'association de multiples partenaires culturels et pédagogiques à ce projet, l'asbl a réussi à créer un réseau solide qui sera le noyau de nouvelles coopérations de médiation envers le jeune public.

Catégorie: **Projet pédagogique**  
Période: **2022**





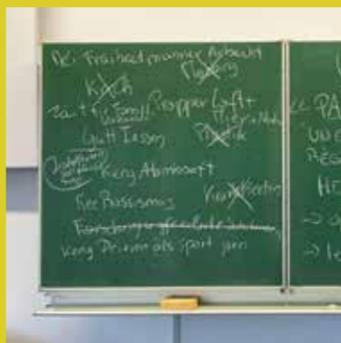
## Modu.lier urbain

*Luca – Luxembourg Center for Architecture*

Ce projet a été l'occasion pour des jeunes entre 10 et 13 ans de découvrir le métier d'architecte en se familiarisant avec les méthodes et outils de conception et en construisant eux-mêmes un objet. Pendant une semaine, 15 jeunes ont ainsi pu cultiver leur créativité et « mettre la main à la pâte », encadrés par l'équipe pédagogique du luca et l'artiste Serge Ecker. Ensemble ils ont construit, à base de matériel récupéré, des jardinières qui allaient servir de support pédagogique aux enfants de l'école de Clausen, située en face du luca. Parfois hésitants au début de l'atelier, face aux différents outils et multiples étapes, les participants ont gagné peu à peu en confiance, augmenté leur capacité de conception et ont développé des compétences que la plupart d'entre eux n'avaient pas auparavant. À la fin de l'atelier, de nombreux enfants se sont montrés inspirés et motivés pour continuer à inventer et à réaliser des projets chez eux.

Catégorie: **Projet pédagogique**

Période: **2022**



## Projet de médiation « New Minett »

*Compagnie Eddi van Tsui*

Ce projet de médiation s'est développé autour de l'exposition *New Minett* qui était l'étape finale du projet *Esch-Mars. De terres rouges en terres rouges*, réalisé dans le cadre d'Esch2022, Capitale européenne de la culture. À travers cette exposition qui interrogeait l'exploitation et l'exploration de l'espace et des utopies sociales, 30 élèves de l'Annexe Alliance Lycée Nic-Biever et du Lënster Lycée International School, ont découvert la traduction artistique des sujets évoqués. Ils ont mobilisé leur esprit critique et se sont questionnés sur le monde qui les entoure. Le volet pédagogique du projet comprenait une intervention préparatoire en classe, une visite guidée de l'exposition à la Kenschthal Esch et une intervention-débat en aval de la visite. Les artistes et pédagogues de la compagnie ont ainsi accompagné les jeunes dans leurs propres recherches et réflexions autour de la notion d'utopie.

Catégorie: **Projet pédagogique**

Période: **2022**



## CHUUUT(E)

*Z Art asbl*

En parallèle de sa création jeune public *CHUUUT(E)*, la compagnie Z Art du chorégraphe luxembourgeois Giovanni Zazzera a développé un projet pédagogique à destination d'enfants à partir de 6 ans. Pendant 3 ateliers, une classe de l'école du Brouch à Esch/Alzette a exploré avec l'équipe artistique la thématique de la chute, à savoir la chute, qu'elle soit physique ou émotionnelle. Selon la compagnie, il s'agit d'un sujet « important à aborder avec les jeunes, car le fait de tomber est la plupart du temps relié à la défaite, à l'erreur et à une connotation négative ». Dans les ateliers de mouvement et à travers des échanges et discussions avec les danseurs, la costumière et une pédagogue de théâtre, la compagnie a rendu possible un point de vue différent sur la chute.

« Ces ateliers m'ont permis, en tant qu'enseignante, d'observer les enfants. C'était très instructif de les voir dans ce cadre-là. Pendant les différents ateliers, les enfants ont été encouragés à travailler de manière créative, que ce soit en participant à la conception des vêtements ou en apportant leurs mouvements pour la danse. Ils ont été pris au sérieux, ce qui les a incités à devenir de plus en plus actifs. »

Enseignante

Catégorie: **Projet pédagogique**

Période: **2022**



## Op wat fir engem Grondrëss wëlls Du wunnen

*Julie Marthe Hoffmann*

C'est dans le cadre de son projet de médiation en architecture *WAA – Wat ass Architektur?* que l'artiste-architecte indépendante Julie Marthe Hoffmann organise, en collaboration avec différents partenaires éducatifs et culturels au Luxembourg, des ateliers avec le titre *Op wat fir engem Grondrëss wëlls du wunnen?* À partir d'interviews mutuelles sur leurs expériences et désirs en termes d'habitat, les élèves sont amenés à imaginer les plans des lieux dans lesquels ils souhaiteraient habiter. Ce projet vise à impliquer des lycéens et des jeunes adultes dans une réflexion consciente et approfondie sur les sujets de l'habitat, de la cohabitation, de l'architecture afin de créer un débat public sur nos modes de vie actuels et futurs. Une autre série d'ateliers en collaboration avec différents lycées est prévue en 2023.

Catégorie: **Projet pédagogique**

Période: **2021 - 2023**



## Arts & Potager

*Canopée Produktion asbl*

Implanté dans le quartier de Pfaffenthal, dans l'ancien presbytère, Canopée gère une parcelle de jardin de 450m<sup>2</sup>, situé sur le terrain de son siège. Depuis 2021, l'association y développe son projet socio-culturel *Arts & Potager*, un programme d'éveil aux pratiques créatives, potagères et gastronomiques qui est destiné aux structures d'accueil pour enfants du quartier. En alternance avec des ateliers d'initiation à la culture potagère et de sensibilisation au développement durable, des artistes animent, encore pendant toute l'année 2023, des ateliers créatifs en lien avec la faune et la flore du potager de Canopée. Le projet vise ainsi à apprendre aux jeunes, dès leur plus jeune âge, de s'occuper de leur terre.

Catégorie: **Projet pédagogique**  
Période: **2021 - 2023**



## Read-Write-Create & Go!

*Social Impact Development Centre & Association d'Artistes Pluriels asbl*

Dans le cadre de ce projet, diverses activités telles que la lecture, l'écriture, le dessin, la danse et la musique sont proposées au réfugiés et migrants âgés de 3 à 20 ans vivant dans le centre d'accueil de la Croix-Rouge à Sanem. Le projet a pour but de réduire les écarts de compétences en lecture et en écriture chez les enfants issus de l'immigration par une méthode innovante : l'apprentissage en famille. Il vise également à favoriser l'éducation non-formelle, les échanges interculturels et la créativité. Grâce au savoir-faire des deux partenaires, 25 enfants et jeunes profitent de ces activités multidisciplinaires une fois par semaine.

Catégorie: **Projet interculturel en binôme**  
Période: **2022 - 2023**



## Ech kréien (k)eng Kris

*Natur&Ëmwelt asbl  
& Independent Little Lies asbl*

« *Crise de la biodiversité et disparition des espèces - nous avons un problème!* » C'est autour de cette thématique que s'articule le projet en binôme des associations natur&émwelt et Independent Little Lies. À travers des ateliers de théâtre en plein air, co-dirigés par un metteur en scène et une pédagogue de la nature, les deux partenaires ont comme objectif de créer une prise de conscience chez les enfants et les jeunes adultes sur un sujet qui nous concerne tous. À travers le lien entre l'art et la science, ils souhaitent améliorer la compréhension de la crise de la biodiversité en général, mais aussi en particulier au Luxembourg. Après une première série d'ateliers en 2022, une seconde est prévue fin 2023, ouverte aux jeunes entre 12 et 18 ans.

Catégorie: **Projet culturel en binôme**  
Période: **2022-2023**



## Komponistinnen in Luxemburg – Musikwissenschaftliches Forschen entdecken

*CID Fraen a Gender asbl*

Le CID Fraen a Gender, en collaboration avec l'Université du Luxembourg et la Hochschule für Musik und Theater Hamburg, a l'ambition, à travers ce projet, d'étudier l'histoire de la musique dans une perspective de genre. La création du site mugl.lu, lancé fin 2022, permet non seulement de créer une collection digitale sur les compositrices au Luxembourg, mais aussi de mettre à disposition du contenu pédagogique à destination d'enseignants. Ce matériel est conçu et testé dans des workshops pratiques avec des classes du fondamental et du secondaire. Démarrés en automne 2022, ces ateliers familiarisent les enfants et les jeunes avec le thème de la recherche musicale à l'aide d'exemples concrets de musiciennes et compositrices du Luxembourg. Les élèves deviennent ainsi eux-mêmes des chercheurs, explorent les sources et découvrent un nouveau domaine professionnel avec lequel ils ont peu de contacts au quotidien.

Catégorie: **Projet pédagogique**  
Période: **2022 - 2024**

# COMMENT ÉVALUER L'EMPOWERMENT DES JEUNES ?

En 2020, la Fondation Sommer a commandité une étude auprès des chercheuses indépendantes Judith Dubiski et Marcela Cano de Cologne pour accompagner le grand projet d'éducation culturelle **TEMPLE au CAPE (2020/2021)** et, en partant des conclusions déduites, d'élaborer un modèle et une méthodologie pour l'évaluation de tous les projets soutenus. Après deux ans de réflexions et d'échanges, les deux spécialistes ont présenté leur travail devant les membres du Conseil d'Administration et l'équipe de la Fondation dans le cadre de la journée de réflexion annuelle.

Étant donné que les projets soutenus par la Fondation Sommer sont issus du champ culturel et travaillent avec des données intangibles qui englobent des dimensions telles que l'émancipation, la pensée critique et l'ouverture d'esprit, il a fallu dans un premier temps développer une définition et une compréhension de l'évaluation commune et propre à la Fondation. Dans ce qui suit, nous publions un extrait des conclusions formulées.

L'évaluation, telle que la Fondation l'entend, remplit plusieurs fonctions, s'effectue à différents niveaux et a lieu à différents moments. Elle fait donc partie intégrante des projets et ne prend tout son sens que si elle est prise au sérieux et considérée comme un **moment de réflexion**.

« L'évaluation des projets dans le domaine de l'éducation est souvent assimilée au contrôle des compétences. Ainsi, on part du principe qu'un projet est réussi lorsque les compétences ont été développées de manière mesurable (dans le sens positif). Dans des environnements formels comme l'école, le moyen utilisé à cet effet est l'examen : les compétences sont évaluées et les résultats de cet examen sont comparés entre eux afin de rendre les changements de compétences mesurables et visibles (sous forme de notes). Comme cette procédure ne semble pas appropriée dans des projets

culturels, l'évaluation des compétences est confiée aux personnes auxquelles elle s'adresse. Ainsi, il est souvent demandé aux participants, au début d'un projet et à la fin de celui-ci, d'estimer leurs propres compétences dans différents domaines. La comparaison des deux valeurs permet ensuite de tirer des conclusions sur l'efficacité du projet : si l'auto-évaluation finale est meilleure, le projet a "fonctionné". Cette procédure ne permet cependant pas d'évaluer exactement ce qui provoque ce changement. Ainsi, au lieu de demander une auto-évaluation à deux dates différentes et d'établir ensuite un lien de cause à effet purement spéculatif avec le projet entre les deux dates, il est plus judicieux et plus fiable de demander une auto-évaluation à une seule date pour savoir dans quelle mesure les personnes auxquelles on s'adresse perçoivent elles-mêmes un changement et l'attribuent au projet. Des formats oraux avec les participants ou des observations par le personnel encadrant peuvent compléter les témoignages des jeunes. »

L'évaluation est comprise ici de manière encore plus large et comme un **processus de feed-back entre des acteurs hétérogènes autour du projet**, qui permet d'acquérir des connaissances et d'en tirer des bénéfices. Il permet d'acquérir des connaissances en ce sens qu'il aide les acteurs

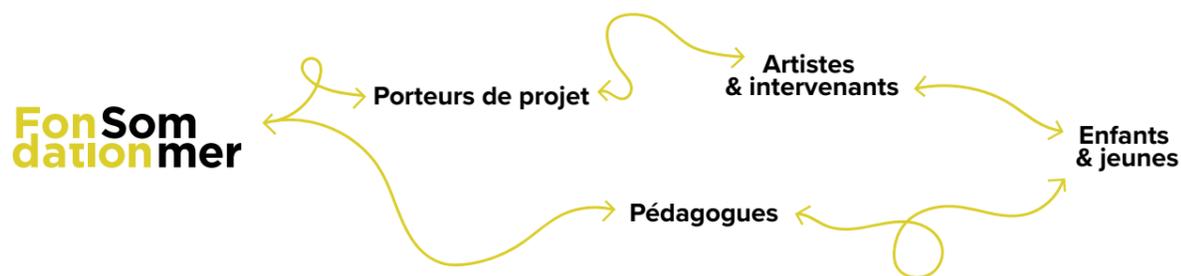
et les participants à comprendre le processus du projet du point de vue des autres. Il permet de tirer des bénéfices parce que, contrairement aux concepts d'évaluation basés sur le contrôle, il sert de base à la mise à jour des formulations d'objectifs. Conformément à la vision de la Fondation, le concept d'évaluation proposé ici intègre la perspective des enfants et des jeunes dans le système de feed-back comme un élément constitutif. Ainsi, il suit l'idée de la participation et poursuit l'objectif consistant à développer en permanence le travail de la Fondation en faveur des enfants et des jeunes.

Le modèle d'évaluation présenté par les deux chercheuses constitue un système dans lequel les différents éléments sont interconnectés et découlent des notions centrales du profil de la Fondation : **empowerment, culture, innovation, durabilité, participation, émancipation, responsabilité**. Ils ne sont pas simplement juxtaposés sans lien. Dans le même temps, il s'agit d'un modèle idéal qui, dans la réalité, doit être adapté aux circonstances et aux projets. Il convient donc d'examiner les instruments proposés et la manière dont ils peuvent et doivent être utilisés dans chaque cas concret.

Le modèle d'évaluation ainsi élaboré contient 8 outils concrets :



Ce modèle d'évaluation sera mis en pratique durant l'année 2023 dans le cadre d'une phase test, menée par la Fondation avec les bénéficiaires retenus à travers les appels à projets. La Fondation souhaite ainsi étudier l'opérationnalité du modèle. Les conclusions et résultats seront documentés et serviront à ajuster, si nécessaire, les outils afin qu'ils permettent aux porteurs de tirer les bonnes conclusions de leur projet et à la Fondation de mesurer l'impact de son action.



Parties prenantes du projet concernées par l'évaluation.

# UNE LOGIQUE DE RÉSEAU

## « CULTURE ET JEUNESSE » RETOUR SUR LA PREMIÈRE RENCONTRE PROFESSIONNELLE DE LA FONDATION SOMMER

2022 a été une année marquante pour la Fondation Sommer! L'équipe s'est agrandie, le Conseil d'Administration aussi et il a pu se concentrer davantage aux projets soutenus et à la stratégie de développement et de positionnement de la Fondation.

L'événement qui s'est tenu dans l'auditorium du Mudam le 28 septembre 2022, et qui a réuni plus d'une centaine de personnes, a incarné cette nouvelle dynamique.

**Les objectifs étaient d'expliquer le fonctionnement de la Fondation, de présenter ses ambitions et de susciter des synergies autour de ses intentions.**

Si les grandes valeurs de la Fondation – empowerment des enfants et des jeunes par les arts et la culture; les dimensions participative et innovante des projets; le souci d'évaluer l'impact des initiatives – et les modalités pratiques de soumission de projets, ont été rappelées, l'accent a été surtout mis sur la plus-value des projets au travers de trois témoignages.

Mieux que de grands énoncés, ils ont su rendre concrets ce que les expériences artistiques et culturelles peuvent apporter aux plus jeunes.

De leur côté, Emmanuel Hillard et Caroline Jeudy, respectivement proviseur-adjoint et professeur de danse à VAUBAN, École et Lycée français de Luxembourg, sont revenus sur le projet *Danseurs à l'école*, mené avec les compagnies Corps in situ et AWA - As We Are, au sein de leur établissement.

« Nous avons eu tellement d'émotions avec les élèves et les retours étaient exceptionnels. Ils se sont autorisés à explorer de nouveaux univers, à croire en leurs capacités au point de monter sur scène et ont mesuré le goût de l'effort... C'est très précieux pour nous d'avoir vu nos élèves avec le sourire, de les voir s'épanouir et s'enrichir ainsi. »

Une opinion partagée par Jennifer Gohier, la chorégraphe de la compagnie Corps in situ :

« À titre personnel, j'estime avoir autant appris que les jeunes et le fait d'être au sein de leur établissement nous permet également de nouer des relations privilégiées avec eux. Il y en a des plus discrets qui viennent nous voir en aparté, pour nous demander comment l'art peut prendre place dans leur vie ou si l'on peut vivre du métier d'artiste par exemple. On devient alors soudain visible par des personnes pour qui l'univers culturel n'est pas familier. »

Le même constat a été fait par Carl Adalsteinsson, directeur artistique du CAPE Ettelbrück lors du projet *TEMPLE*.

« Nous avons à cœur de nous investir davantage en interne au service des jeunes et c'est un peu par

hasard que nous avons constaté que nous avions, la Fondation et nous, les mêmes convergences. L'idée commune était donc d'encourager chaque adolescent à s'exprimer, à créer et à transmettre afin de devenir l'acteur de sa vie. Le projet *TEMPLE* est né ainsi et a permis à 23 participants de monter un spectacle de 65 minutes. Surtout, nous avons également pu créer un poste dédié à cette mission au sein de notre équipe, car nous considérons cette expérience comme un premier pas vers une nouvelle direction. »

Il s'est agi de trois témoignages qui relataient bien l'ouverture des possibles pour les jeunes, les institutions culturelles et les établissements scolaires du pays.

La directrice a indiqué en conclusion que le défi de la Fondation Sommer pour les prochains mois et années était d'ouvrir davantage le dialogue avec les acteurs sociaux, de renforcer les capacités des acteurs culturels et pédagogiques à rapprocher les jeunes de la culture et pour ce faire à animer un réseau sur ces enjeux.

Le message a été bien entendu puisqu'une riche séance de questions-réponses a suivi les présentations et a révélé un grand besoin des acteurs de davantage échanger et d'être mieux informés des opportunités en matière de culture. De nombreux rendez-vous avec des professionnels de la culture, des secteurs éducatifs et sociaux ont été pris à l'issue de l'événement, y compris avec d'autres acteurs de la philanthropie au Luxembourg.

© Boshua



**« Grâce au projet *Mudam student reporters*, les étudiants participants ont pu prendre confiance en eux, gagner le sens des responsabilités, apprendre à gérer un projet de A à Z et surtout profiter de la reconnaissance et de la valorisation de leur travail. Je pense que cela leur a aussi permis de confirmer leur vocation pour le futur. »**

Carine Lilliu, responsable mécénat et partenariat du Mudam.

© Boshua



## NOUVEAUTÉS 2022

Comme l'avait déclaré la Présidente, Laura Graser, lors de l'événement public au Mudam, la Fondation Sommer cherche désormais à « se développer et échanger avec les gens du terrain pour grandir à travers leur regard ».

**En parallèle de ses quatre appels à projets annuels, la Fondation a initié de nouvelles pratiques** afin de poser les jalons du rôle moteur qu'elle veut jouer dans son écosystème.

Deux axes d'actions se sont dégagés :

Le premier porte sur l'**accompagnement des acteurs** qui sollicitent le soutien financier de la Fondation Sommer. Notre mission, notre taille et notre flexibilité nous permettent d'avoir une relation qualitative avec les porteurs de projets. Nous leur proposons donc en amont d'un dépôt de candidature de contacter l'équipe afin de nous présenter la vision

et la méthodologie de leur initiative. Ainsi, il nous est plus simple de préciser nos critères, demander des compléments d'information et orienter vers des partenaires potentiels.

Dans le même esprit, nous avons un programme de suivi des projets qui repose sur la confiance mutuelle, mais aussi sur des rendez-vous d'étapes et de clôture qui nous paraissent essentiels pour une meilleure compréhension du projet et pour l'évaluation de son impact et de ses éventuelles suites. Les porteurs sont invités à nous tenir informés par des témoignages, des photos, des productions intermédiaires, qui sont pour nous autant de manières d'être connectés au processus d'empowerment en cours. De ce point de vue, les écueils, les aménagements et parfois les redéfinitions d'un projet nous intéressent autant que les succès évidents.

© Fondation Sommer



Rencontre professionnelle sur la médiation culturelle au siège de la Fondation.



© Fondation Sommer

Rendez-vous de clôture du projet *Die Maschine steht still* du TNL, lors duquel le porteur de projet est revenu sur les défis auxquels il a dû faire face et dont il nous a tenus régulièrement au courant.

Le second axe porte sur le **travail structurant** que la Fondation ambitionne de mener. Il s'agit de donner des impulsions afin que les changements qui nous tiennent à cœur s'amorcent, que nous puissions les accompagner et qu'ensuite leur pérennisation soit de la responsabilité des pouvoirs publics et/ou des acteurs concernés. Pour ce faire, nous avons entendu la demande de mise en réseau par les participants à la rencontre professionnelle au Mudam. Nous nous permettons d'établir des liens entre des organisations ou artistes qui ont des approches similaires. Nous avons aussi lancé une série de séances de travail plus thématiques.

Les thèmes suivants ont suscité de l'intérêt : **médiation culturelle, résidences d'artistes en milieu scolaire et relations entre le social et la culture.**

En novembre, la première séance sur la médiation culturelle nous a permis, en échangeant avec des artistes et représentants d'institutions culturelles et scolaires (Ecole Sainte-Anne à Ettelbrück, Lycée Nic Bieber - Annexe Alliance, Mierscher Kulturhaus et Mudam), d'identifier des freins et des besoins. Les rencontres s'intensifieront en 2023 pour aboutir à un plan d'action pluriannuel. Toutefois ce travail

structurant, la Fondation Sommer ne pourra pas le mener seule. C'est pourquoi la Direction a mené des rencontres ou conversations avec Cooperations Wiltz et le Kannerbureau, la UP Foundation, la Fondation Été, le CAPE, la Fondation EME, la cellule culturelle de l'Université du Luxembourg, le SNJ, le service culture de la Ville de Luxembourg, l'IMS Luxembourg - Inspiring More Sustainability, la Maison de l'Orientation, le TROIS C-L et le Ministère de la Culture.

Toutes les discussions enrichissent notre connaissance du paysage luxembourgeois en lien avec l'avenir des enfants et des jeunes. Elles servent à identifier les champs d'action d'autres acteurs philanthropiques, les complémentarités et les synergies en vue de partenariats potentiels. Ici encore il s'agit d'une approche méthodologique qui se poursuivra dans les prochaines années.

## DATES DES PROCHAINS APPELS À PROJETS

27 novembre 2023  
Mars 2024  
Juin 2024  
Septembre 2024  
Novembre 2024

**Pour vérifier l'éligibilité de votre projet et sa concordance avec la vision de la Fondation Sommer, nous vous conseillons de prendre contact avec le bureau de la Fondation suffisamment tôt avant de soumettre votre dossier.**

Vous rencontrez des difficultés dans la mise en œuvre d'un projet d'éducation artistique avec des jeunes; vous souhaitez partager des expériences dans le domaine, n'hésitez pas à nous contacter. Nous serons ravis d'échanger avec vous et d'envisager ensemble d'éventuelles solutions.

### Équipe :

**Sandrine Guivarch**  
Directrice

sandrine.guivarch@fondation-sommer.lu

**Veronika Meindl**  
Coordinatrice de projets

veronika.meindl@fondation-sommer.lu

### Conseil d'administration :

**Laura Graser** Présidente  
**Rémi Fabbri** Vice-président  
**Manon Schockmel** Trésorière  
**Stéphanie Jauquet** Secrétaire  
**Claire Pfeiffenschneider** Membre



© Pierre Weber

## RETROUVEZ-NOUS

[www.fondation-sommer.lu](http://www.fondation-sommer.lu)  
1 Côte d'Eich, L-1450 Luxembourg  
T (+352) 28 80 07 53

 / Fondation Sommer Luxembourg

 / fondation\_sommer

 / Fondation Sommer

 / Fondation Sommer

### Impressum

**Coordination générale** Fondation Sommer  
**Textes** Sandrine Guivarch, Veronika Meindl  
**Concept graphique** Julie Conrad Design Studio  
**Impression** Imprimerie Schlimé

© Juillet 2023



**FonSom  
dationmer**

Rapport d'activités 2022